



Колоректальный рак: русский Bowel cancer: Russian

Данный информационный бюллетень посвящен вопросам колоректального рака и различным способам его лечения.

При возникновении вопросов касательно этой информации обратитесь к врачу или медсестре/медбрату в своей больнице.

Вы также можете бесплатно позвонить в Службу поддержки Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) по номеру **0808 808 00 00** в любой день недели с 8:00 до 20:00. С нами сотрудничают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Позвонив нам, сообщите по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить.

На странице macmillan.org.uk/translations можно найти материалы на своем и других языках на тему рака.

Темы этого бюллетеня:

- Кишечник
- Колоректальный рак
- Как составляется план лечения
- Общение с вашей медицинской группой
- Способы лечения колоректального рака
- Возможные побочные эффекты лечения
- Последующее врачебное наблюдение
- Ваши ощущения
- Получение надлежащего ухода и поддержки
- Чем вам может помочь служба Макмиллан (Macmillan)
- Дополнительная информация на русском языке
- Ссылки на источники информации и слова благодарности

Кишечник

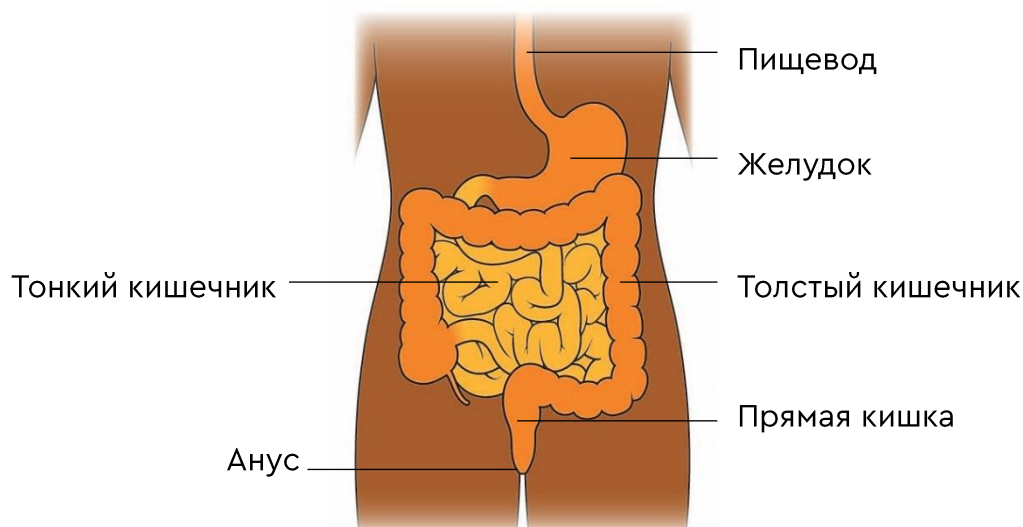
Кишечник — это часть пищеварительной системы. Он отвечает за расщепление и всасывание питательных веществ из пищи для их дальнейшего использования организмом.

Он состоит из двух частей:

- тонкий кишечник и
- толстый кишечник.

Толстый кишечник состоит из трех частей. Они перечислены ниже.

- толстая кишка;
- прямая кишка;
- задний проход (анус).



Колоректальный рак

Все органы и ткани нашего организма состоят из маленьких клеток. Причиной возникновения рака кишечника считается неконтролируемое деление клеток кишечника, в результате чего возникает узел, называемый опухолью.

Место, где рак впервые начинает расти — это первичный рак. Первичный рак называют по месту его возникновения в организме, например, рак кишечника.

Рак кишечника — это рак, поражающий толстую или прямую кишку. Рак кишечника также называют «колоректальный рак».

Иногда раковые клетки из кишечника переносятся через кровь и лимфатическую систему в другие органы. Это называется вторичным раком.

Стр. 2 из 30 Информационный бюллетень Макмиллан (Macmillan), 2024 г.: Колоректальный рак

Колоректальный рак — это не инфекция, он не передается другим людям.

Рак также может поражать тонкий кишечник или задний проход (анус). Эти виды рака лечат иначе, чем колоректальный рак. У нас есть информация об этих видах рака на английском языке.

Лимфатическая система

Лимфатическая система участвует в защите организма от инфекций и болезней. Она состоит из тонких трубок — лимфатических сосудов. Эти сосуды соединяются с группами лимфатических узлов по всему телу.

Лимфатические узлы находятся также рядом с толстым кишечником и прямой кишкой. Колоректальный рак может распространиться на лимфатические узлы, расположенные рядом с кишечником.

Стадии и степени колоректального рака

Стадия рака — это описание того, насколько велика раковая опухоль и распространилась ли она на другие органы и ткани.

Степень рака — это показатель того, насколько быстро раковая опухоль может разрастаться.

Как составляется план лечения

Ваша медицинская группа составит план оптимального лечения. После этого врач или медсестра/медбрат обсудят с вами следующие аспекты:

- стадия и степень рака;
- ваше общее состояние здоровья;
- лечение и возможные побочные эффекты;
- ваше мнение о доступных способах лечения.

Общение с вашей медицинской группой

Любое лечение важно обсуждать с врачом.

Также больница может предоставить вам переводчика. Сообщите своей медсестре/медбрата о такой необходимости. Возможно, вам также захочется пригласить с собой кого-нибудь, кто может говорить на вашем языке и по-английски.

После беседы обычно пациента просят подписать форму, подтверждающую, что он понимает суть лечения и согласен на его проведение. Это называется «дать согласие». Без вашего согласия лечение не начнется.

Какие вопросы о лечении можно задать

Вот несколько вопросов, которые вы, возможно, захотите задать своей онкологической группе о своем лечении:

- Что означает мой диагноз?
- Какова стадия и степень рака?
- Что будет представлять собой мое лечение?
- Каковы преимущества, риски и побочные эффекты каждого способа лечения?
- Как лечение повлияет на мою повседневную жизнь?
- С кем я могу поговорить о том, что чувствую?

Способы лечения колоректального рака

Для лечения колоректального рака могут использоваться следующие способы:

- хирургическая операция (хирургия);
- медикаментозное лечение (химиотерапия, таргетная терапия или иммунотерапия);
- лучевая терапия.

В ряде случаев используется сразу несколько способов лечения, например, операция и затем химиотерапия или лучевая терапия.

Хирургия

Наиболее распространенным способом лечения колоректального рака считается хирургическая операция с целью удаления раковой опухоли.

Иногда на самых ранних стадиях колоректального рака для удаления опухоли проводят операцию, которая называется местной резекцией. Врач удаляет опухоль с помощью хирургических инструментов, которые вводит пациенту через задний проход (анус). Хирургу не нужно делать разрез на животе.

Чаще всего требуется операция по удалению части кишечника. Обычно хирург удаляет лимфоузлы, расположенные вблизи раковой опухоли, поскольку в них могли проникнуть раковые клетки.

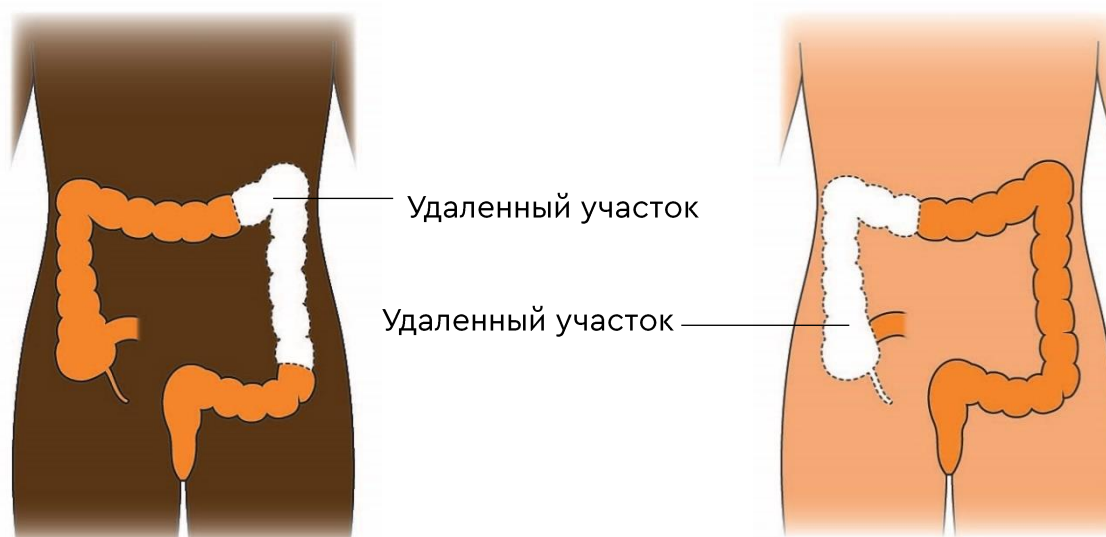
Кроме того, хирургическую операцию могут проводить в следующих формах:

- **открытое хирургическое вмешательство** — хирург удаляет опухоль через один большой разрез на теле пациента;
- **малоинвазивная операция (лапароскопия)** — хирург выполняет 4–5 небольших разрезов, через которые вводятся хирургические инструменты для удаления раковой опухоли. Восстановление после малоинвазивной операции обычно проходит быстрее, чем после открытого хирургического вмешательства.

Виды хирургических операций при удалении рака толстой кишки

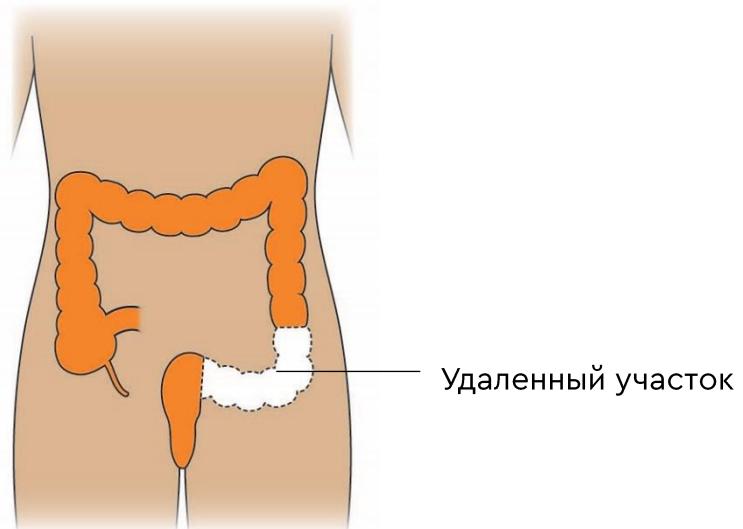
- **Гемиколэктомия** — удаление половины ободочной кишки (основной части толстого кишечника). Это может быть правая или левая половина ободочной кишки в зависимости от того, в какой из них находится опухоль.
- **Колэктомия сигмовидной ободочной кишки** — удаление сигмовидной ободочной кишки (предпоследнего отдела толстого кишечника).

После удаления части кишечника, пораженной раком, хирург соединяет между собой края оставшегося кишечника. Некоторым людям требуется удаление всей толстой кишки. Это называется полной колэктомией. Если вам требуется операция такого рода, подробнее об этом вам расскажет ваш врач.



Левосторонняя гемиколэктомия

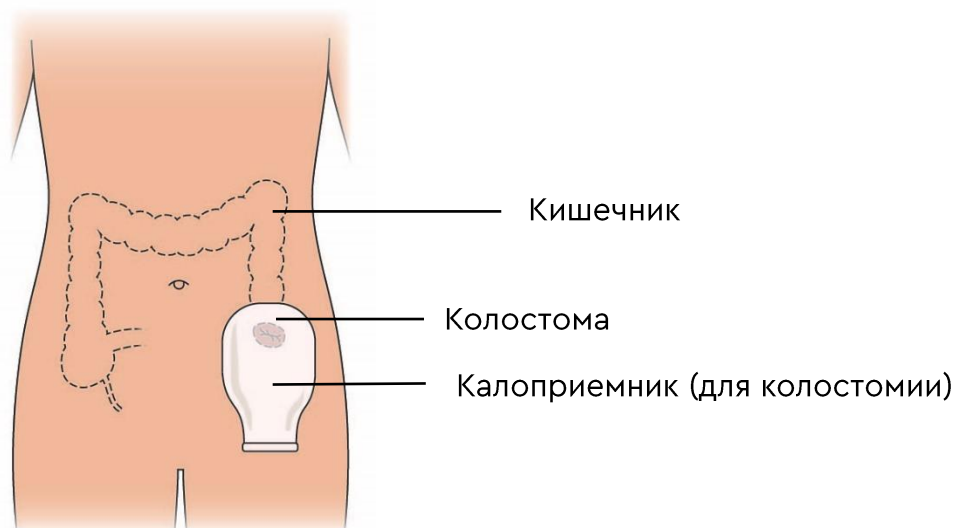
Правосторонняя гемиколэктомия



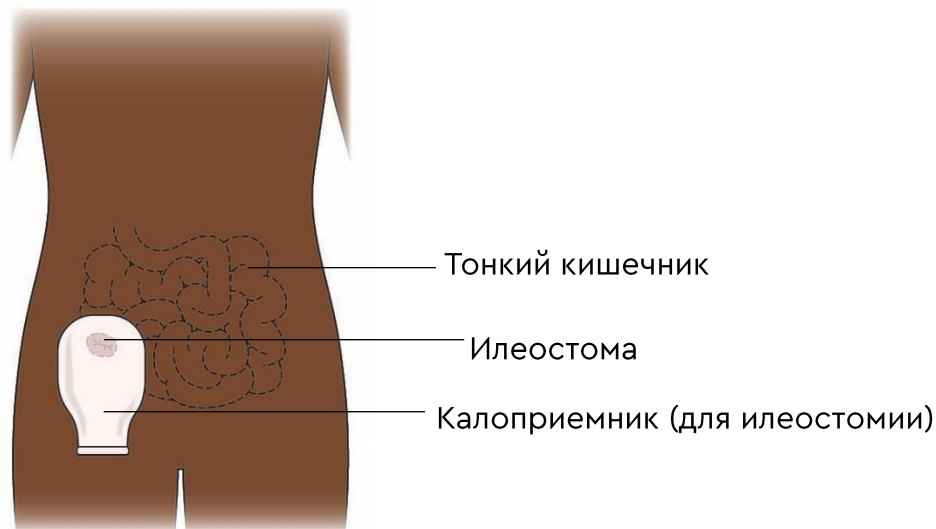
Сигмоидэктомия

Формирование стомы

Некоторым людям может потребоваться стома. Это сформированное хирургическим путем отверстие кишки, выведенное на переднюю брюшную стенку (внизу живота). Фекалии через стому отводятся в специальный мешок (калоприемник), который прикрепляется к животу. Это выглядит так:



Стома и калоприемник (колостома)



Стома и мешок для стомы (илеостома)

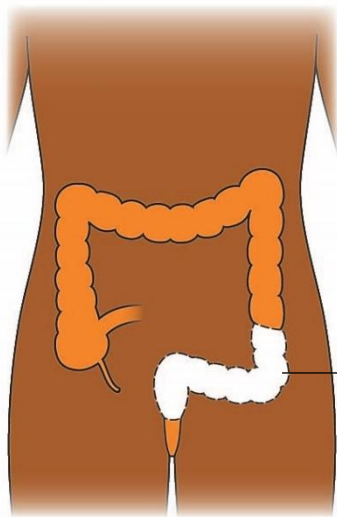
Медсестра/медбрат-стоматерапевт покажет, как осуществлять уход за стомой, даст необходимые советы и предоставит дополнительную информацию. Такая медсестра/медбрат специализируется на уходе за стомой. Возможно, полезно будет пообщаться с другими пациентами, у которых выведена стома. Медсестра/медбрат может помочь организовать такое общение. Ваша медсестра/медбрат научит вас ухаживать за стомой в домашних условиях. Возможно, стоме потребуется носить лишь некоторое время после операции, пока кишечник заживет. Но иногда данная мера будет постоянной. Ваш врач скажет вам, понадобится ли вам стома и как долго она у вас будет.

Виды хирургических операций при раке прямой кишки

Если у вас начальная стадия рака прямой кишки, вам могут провести операцию, которая называется местным иссечением. Обычно раковую опухоль можно удалить через задний проход (анус). Это означает, что хирургу не придется делать разрез на животе.

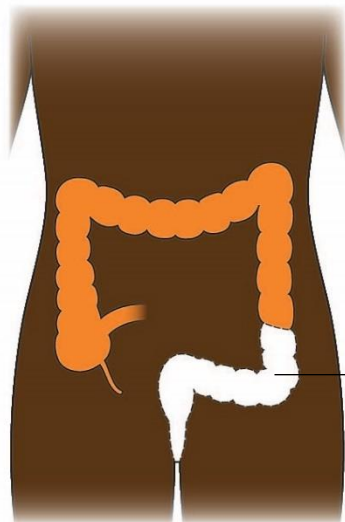
Возможно, вам будет необходима более масштабная операция по удалению раковой опухоли, части жировой ткани и лимфатических узлов вокруг прямой кишки. Есть два типа таких хирургических операций:

- **передняя резекция** — хирург удаляет ту часть прямой кишки, которая поражена раком, затем два конца кишки соединяют вместе;
- **брюшно-промежностная резекция** — обычно ее проводят при раке вблизи ануса. Врач удаляет прямую кишку и анус. После такой операции будет выведена постоянная стома.



Удаленный участок

Передняя резекция прямой кишки



Удаленный участок

Брюшно-промежностная резекция

Другие виды хирургических операций

Иногда раковая опухоль блокирует перемещение каловых масс по кишечнику. Это может вызывать боль в животе и рвоту. Врач может установить в кишечник тонкую трубку (стент), чтобы поддерживать необходимый просвет в нем. Некоторым людям может потребоваться провести операцию по удалению закупоренной части кишечника.

Если раковая опухоль распространится на другие органы, например, на печень или легкое, для ее удаления может потребоваться хирургическое вмешательство.

У нас есть более подробная информация на русском языке о хирургии и возможных побочных эффектах. С ней можно ознакомиться на нашем веб-сайте macmillan.org.uk/translations.

Химиотерапия

Химиотерапия — это лечение с использованием противоопухолевых препаратов для разрушения раковых клеток. На ранних стадиях колоректального рака химиотерапия, как правило, не требуется.

Химиотерапию могут также назначать:

- после хирургической операции, чтобы снизить риск рецидива рака;
- перед хирургической операцией, чтобы уменьшить размеры опухоли и снизить риск рецидива рака;
- в качестве основного способа лечения раковой опухоли, разросшейся на другие органы или ткани.

Химиотерапевтические препараты могут вызывать побочные эффекты, из-за которых ваше самочувствие может ухудшаться. Разные препараты могут иметь разные побочные эффекты, Это могут быть:

- увеличение риска инфекции;
- чувство усталости;
- тошнота или рвота;
- диарея (выделение большего количества кала, чем обычно, рыхлый или водянистый стул);
- болезненные ощущения в полости рта;
- выпадение волос.

О возможных побочных эффектах и способах их контроля вам может рассказать врач. С большинством побочных эффектов можно справиться с помощью лекарств. Чаще всего побочные эффекты исчезают по завершении химиотерапии.

На нашем веб-сайте есть дополнительная информация о химиотерапии на русском языке: macmillan.org.uk/translations

Лучевая терапия

Лучевая терапия — это воздействие на раковые клетки при помощи жесткого рентгеновского излучения. Лучевую терапию обычно не назначают при раке толстой кишки, это распространенный способ лечения рака прямой кишки.

Лучевую терапию могут проводить перед хирургической операцией по удалению рака прямой кишки. Это может помочь уменьшить размер раковой опухоли и облегчить ее удаление, а также снизит риск рецидива (того, что рак прямой кишки вернется).

После лучевой терапии до операции обычно выжидают не менее 6 недель. Лучевую терапию могут назначать после хирургической операции, если существует риск того, что в организме остались раковые клетки.

Лучевую терапию могут проводить для уменьшения опухоли в случае разрастания или рецидива рака прямой кишки. Она также может облегчать некоторые симптомы, например боль.

Побочные эффекты лучевой терапии рака прямой кишки:

- усталость;
- изменения на коже;
- изменения в работе кишечника;
- изменения в мочевом пузыре.

У нас есть более подробная информация на русском языке о лучевой терапии и возможных побочных эффектах. С ней можно ознакомиться на нашем веб-сайте [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations).

Химиолучевая терапия

Если у вас рак прямой кишки, вам могут назначить химиолучевую терапию. В этом случае вы одновременно будете проходить химиотерапию и лучевую терапию. Такое лечение может оказаться более эффективным, чем химиотерапия или лучевая терапия по отдельности. Одновременное применение нескольких способов лечения может усугубить побочные эффекты.

Таргетная терапия

Действие препаратов таргетной терапии направлено на то, что находится в раковой клетке или вокруг нее и помогает ей расти и выживать. Иногда таргетную терапию назначают для лечения рака кишечника, распространившегося на другие части тела.

Возможно, вы будете принимать препараты таргетной терапии вместе с химиотерапией. Побочные эффекты могут быть разными. Например:

- сухость кожи или сыпь на коже;
- диарея;
- тошнота;
- симптомы гриппа.

С большинством побочных эффектов можно справиться с помощью лекарств, при этом после окончания лечения они исчезают.

Иммунотерапия

Иммунотерапевтические препараты способны находить и разрушать раковые клетки с помощью ресурсов иммунной системы. Их могут назначать для лечения рака кишечника, распространившегося на другие части тела.

Некоторые побочные эффекты иммунотерапии:

- диарея;
- изменения в состоянии кожи;
- боль в суставах;
- чувство усталости.

Возможные побочные эффекты лечения

Изменения в кишечнике

Некоторое время после лечения ваш кишечник может функционировать несколько иначе. Возможные изменения:

- диарея;
- необходимость в более частой дефекации;
- отсутствие явных позывов к дефекации, несмотря на ее необходимость;
- боль в заднем проходе.

Обычно через некоторое время эти симптомы ослабевают. Если у вас возникли или не ослабевают указанные побочные эффекты, сообщите об этом врачу или медсестре/медбрату. Вас смогут проконсультировать и назначить соответствующее лекарство.

Защита кожных покровов

Жидкий или водянистый стул может раздражать кожу вокруг заднего прохода. Вот несколько полезных советов:

- Следите за тем, чтобы кожа вокруг заднего прохода (анального отверстия) оставалась чистой и сухой.
- Пользуйтесь влажными салфетками без ароматизаторов, поскольку они мягче обычной туалетной бумаги.
- Используйте прокладки и барьерные салфетки или спреи для защиты кожи. Профильная медсестра/медбрат может посоветовать вам, какими прокладками и кремами пользоваться.
- Носите хлопковое нижнее белье, чтобы кожа оставалась сухой и прохладной.

Изменения в рационе питания

Ваша медицинская группа может посоветовать вам придерживаться определенной диеты, пока ваш кишечник восстанавливается после операции.

В первые несколько дней после операции вам может быть рекомендована диета с низким содержанием клетчатки. К продуктам с низким содержанием клетчатки относятся белый хлеб, белые макаронные изделия или простые крекеры, очищенные фрукты и овощи.

Прием пищи в определенное время поможет вашему кишечнику работать более регулярно. Возможно, вам будет проще есть несколько раз в день небольшими порциями, а не 1–2 раза в день большими порциями.

Если у вас не получается решить проблему с выбором пищи, обратитесь к медсестре/медбратау или к врачу.

Тревожность

Чувство тревоги или беспокойства может привести к тому, что ваш кал станет более рыхлым. Если вы научитесь расслабляться, это поможет вашему кишечнику нормализовать работу. Это также полезно для вашего общего состояния здоровья.

Карта Макмиллан (Macmillan) для посещения туалетов

Вы можете опасаться выходить из дома, переживая, что вам, возможно, срочно будет нужно в туалет. В таком случае вы можете воспользоваться бесплатной картой Макмиллан (Macmillan) для посещения туалетов. Ее можно предъявлять в общественных местах, таких как магазины, офисы и кафе. Надеемся, что она вам поможет, но ее могут принимать не везде.

Карточка доступна только на английском языке и содержит надпись: «В связи с лечением рака мне срочно нужен туалет. Можете ли вы мне, пожалуйста, помочь?» (Due to my cancer treatment I need urgent access to a toilet. Please can you help?)

Для получения данной карты позвоните в Службу поддержки Макмиллан (Macmillan) по номеру 0808 808 00 00.

Также ее можно заказать на веб-сайте orders.macmillan.org.uk

Вы также можете пользоваться туалетами для людей с инвалидностью. Они оборудованы раковиной и местом для смены белья. Туалеты для людей с инвалидностью иногда заперты. Ключ к таким туалетам можно приобрести в организации [Disability Rights UK](https://www.disabilityrightsuk.org/).

Дополнительная информация о побочных эффектах

У нас есть дополнительная информация об усталости и проблемах с питанием, которая может оказаться вам полезной. С этой информацией можно ознакомиться по ссылке macmillan.org.uk/translations.

Последующее врачебное наблюдение

По окончании лечения вам необходимо будет регулярно проходить осмотр и, возможно, сдавать анализы. Обычно это продолжается до 5 лет.

Если между осмотрами вы заметите какие-либо новые симптомы, как можно скорее сообщите об этом своему терапевту, врачу-онкологу или медсестре/медбрата.

Ваши ощущения

Известие о том, что у вас рак, может шокировать. У вас могут возникнуть самые разные эмоции. Нельзя сказать, что испытывать те или иные чувства неправильно. Справляться с ними можно различными способами. Может помочь разговор с близким другом или родственником. Вам также может помочь врач или медсестра/медбрат.

Получение надлежащего ухода и поддержки

Если вы не говорите по-английски, у вас могут быть опасения, что это повлияет на ваше лечение от рака и медицинский уход. Однако ваша медицинская группа обязана предоставить вам уход, поддержку и информацию, отвечающие вашим потребностям.

Мы знаем, что иногда люди могут столкнуться с дополнительными трудностями при получении необходимой поддержки. Например, если вы работаете или у вас есть семья, вам может быть сложно найти время для посещения приемов в больнице. Возможно, вас также будет беспокоить вопрос денег и транспортных расходов. Все это может приводить к стрессу, с которым трудно справиться.

Мы также предоставляем гранты службы Макмиллан (Macmillan) для людей с онкологическими заболеваниями. Это единовременные выплаты, которые можно использовать для оплаты парковки в больнице, транспортных расходов, ухода за детьми или счетов за отопление.

Чем вам может помочь служба Макмиллан (Macmillan)

Сотрудники службы Макмиллан (Macmillan) знают, как диагноз рака может повлиять на все сферы жизни, и готовы оказать вам поддержку.

Служба поддержки Макмиллан (Macmillan)

С нами сотрудничают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Просто сообщите нам по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить.

Мы можем помочь с медицинскими вопросами, предоставить вам информацию о финансовой поддержке или выслушать, если вам нужно с кем-то поговорить. Бесплатная конфиденциальная телефонная служба работает с 8:00 до 20:00 без выходных. Звоните нам по номеру 0808 808 00 00.

Веб-сайт Макмиллан (Macmillan)

На нашем веб-сайте есть много информации о раке на английском языке. Материалы на разных языках также можно найти на странице macmillan.org.uk/translations

Еще мы можем предоставить вам перевод. Напишите нам по адресу informationproductionteam@macmillan.org.uk и сообщите, что вам нужно.

Информационные центры

Наши центры информации и поддержки находятся в больницах, библиотеках и мобильных пунктах. В них можно получить необходимую информацию и поговорить в приватной обстановке. Чтобы найти ближайший к вам информационный центр, посетите страницу macmillan.org.uk/informationcentres или позвоните нам по номеру 0808 808 00 00.

Местные группы поддержки

В группе поддержки можно пообщаться с другими людьми, которые столкнулись с раком. Узнайте о группах поддержки в своем регионе на сайте macmillan.org.uk/supportgroups или позвоните нам по номеру 0808 808 00 00.

Онлайн-сообщество Макмиллан (Macmillan)

Вы можете пообщаться с людьми, которые столкнулись с раком, на странице macmillan.org.uk/community

Доступ открыт в любое время суток. Вы можете делиться своим опытом, задавать вопросы или просто читать сообщения других участников.

Дополнительная информация на русском языке

У нас есть информация на русском языке по следующим темам:

Как справляться с раком

- Рак и коронавирус
- Онкологическая помощь в Великобритании
- Заявление на получение пособия, если у вас диагностирован рак
- Проблемы с приемом пищи и рак
- Конец жизни
- Медицинская помощь беженцам и соискателям убежища
- Здоровое питание
- Помощь в оплате расходов, если у вас диагностирован рак
- Если вам диагностировали рак
- Представители ЛГБТ-сообщества и рак
- Сепсис и рак
- Побочные эффекты лечения рака
- Усталость (хроническая усталость) и рак

Виды онкологических заболеваний

- Рак молочной железы
- Рак шейки матки
- Рак толстого кишечника
- Рак легких
- Рак предстательной железы

Способы лечения

- Химиотерапия
- Лучевая терапия
- Хирургическая операция

Эта информация размещена на странице macmillan.org.uk/translations.

Ссылки на источники информации и слова благодарности

Данный бюллетень составлен и отредактирован рабочей группой подготовки информации о раке Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support). Он переведен на русский язык переводческой компанией.

Содержащаяся здесь информация основана на наших материалах о колоректальном раке, размещенных на нашем веб-сайте на английском языке.

Стр. 15 из 30 Информационный бюллетень Макмиллан (Macmillan), 2024 г.:
Колоректальный рак

Данная информация проверена соответствующими специалистами и старшим медицинским редактором, доктором Полом Россом, онкологом-консультантом.

Мы также выражаем признательность пациентам с онкологией, которые проверяли это издание.

Вся представленная информация основана на актуальных имеющихся данных. Более подробную информацию об используемых нами источниках можно получить, обратившись по адресу informationproductionteam@macmillan.org.uk

Дата последней редакции: 2024 г.

Следующее обновление запланировано на: 2027 г.

MAC15136_Russian_E04

Мы прилагаем максимум усилий, чтобы предоставлять вам точную информацию, однако она не может заменить профессиональную консультацию специалиста с учетом особенностей вашей ситуации. Макмиллан (Macmillan) в максимально разрешенной законодательством степени не несет ответственности в связи с использованием какой бы то ни было информации, содержащейся в данном бюллетене, а также сторонней информации или веб-сайтов, включенных или упоминающихся в нем.

© 2024 г. Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) — благотворительная организация, зарегистрированная в Англии и Уэльсе (261017), Шотландии (SC039907) и на острове Мэн (604). Организация также работает в Северной Ирландии. Компания с ограниченной ответственностью, зарегистрированная в Англии и Уэльсе под номером 2400969. Номер компании на острове Мэн: 4694F. Юридический адрес: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London (Лондон), SE1 9HZ. Номер плательщика НДС: 668265007





Bowel cancer: English

This information is about bowel cancer and treatments for bowel cancer.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone 0808 808 00 00, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in your language and other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

This information is about:

- The bowel
- Bowel cancer
- How treatment is planned
- Talking to your healthcare team
- Treatments for bowel cancer
- Possible side effects of your treatment
- Follow up
- Your feelings
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

The bowel

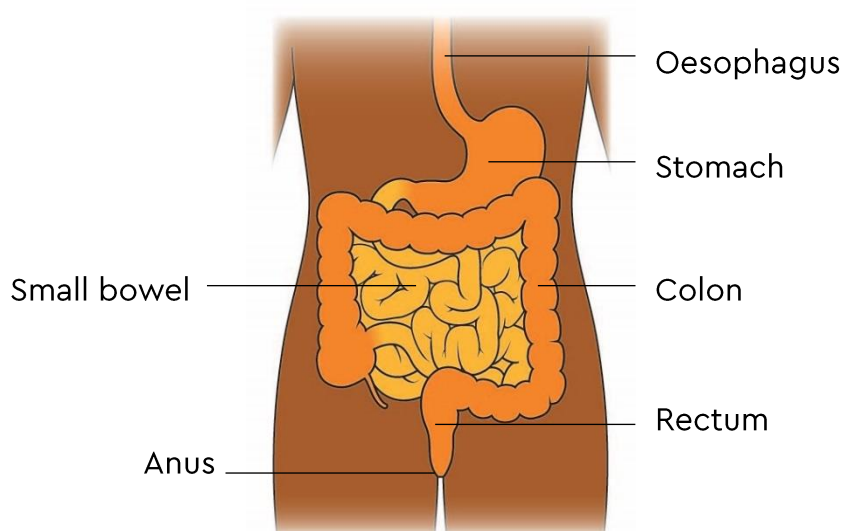
The bowel is part of the digestive system. The digestive system breaks down and absorbs food so that the body can use it.

The bowel has 2 parts:

- the small bowel
- the large bowel.

The large bowel has three parts. These are:

- the colon
- the rectum
- the anus.



Bowel cancer

All parts of the body are made up of tiny cells. Bowel cancer happens when the cells in the bowel grow in an uncontrolled way and form a lump called a tumour.

The place where the cancer first begins to grow is the primary cancer. The primary cancer is named after the place in the body where it started, for example bowel cancer.

Bowel cancer is cancer that affects the colon or the rectum. Bowel cancer is also called colorectal cancer.

Sometimes, bowel cancer cells spread to other parts of the body through the blood and the lymphatic system. This is called secondary cancer.

Bowel cancer is not infectious and cannot be passed on to other people.

Cancer can also affect the small bowel or the anus. These cancers are treated differently to bowel cancer. We have information in English about these types of cancer.

The lymphatic system

The lymphatic system helps protect us from infection and disease. It is made up of fine tubes called lymphatic vessels. These vessels connect to groups of small lymph nodes throughout the body.

There are lymph nodes close to the colon and rectum. Bowel cancer can spread to the lymph nodes close to the bowel.

Stages and grades of bowel cancer

The stage of a cancer means how big it is and if it has spread.

The grade of a cancer is how quickly the cancer may grow.

How treatment is planned

Your healthcare team will meet to plan the best treatment for you. Your doctor or nurse will then talk to you about:

- the stage and grade of the cancer
- your general health
- the treatments and possible side effects
- what you think about the available treatments.

Talking to your healthcare team

It is important to talk about any treatment with your doctor.

Your hospital can arrange an interpreter for you. Let your nurse know if you need one. You may also want to take someone with you who can speak your language and English.

After talking with you, your doctor will usually ask you to sign a form to show that you understand what the treatment means and that you agree to having it. This is called giving your consent. You will not be given treatment unless you have agreed to it.

Questions to ask about your treatment

Here are some questions you might want to ask your cancer team about your treatment:

- What does my diagnosis mean?
- What is the stage and grade of the cancer?
- What will my treatment be?
- What are the benefits, risks and side effects of each treatment?
- How will the treatment affect my daily life?
- Who can I talk to about how I am feeling?

Treatments for bowel cancer

Treatments for bowel cancer include:

- an operation (surgery)
- drugs (chemotherapy, targeted therapy or immunotherapy)
- radiotherapy

Many people have more than one type of treatment, such as an operation and then chemotherapy or radiotherapy.

Surgery

An operation to remove the cancer is the most common treatment for bowel cancer.

Sometimes, very small early-stage bowel cancers can be removed with an operation called a local resection. This is where they remove the cancer using surgical tools passed through the anus. The surgeon does not need to make a cut in the tummy (abdomen).

Most people will have an operation to remove part of the bowel. The surgeon will usually remove the lymph nodes that are near the cancer. This is because cancer cells can spread to lymph nodes near the cancer.

You may have your operation as:

- **open surgery** – this is when the surgeon makes 1 large cut before removing the cancer.
- **keyhole (laparoscopic) surgery** – this means the surgeon makes 4 or 5 small cuts. They put surgical tools through the cuts to remove the cancer. You usually recover more quickly from keyhole surgery than from open surgery.

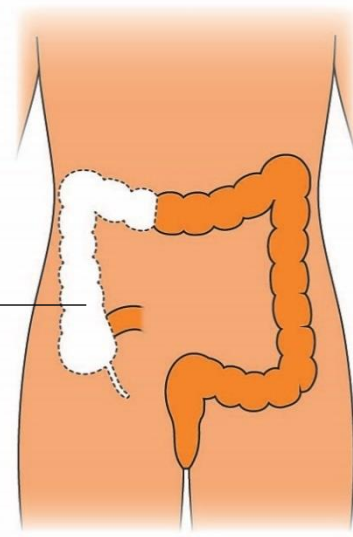
Types of operation for colon cancer

- **Hemi-colectomy** – half of the colon is removed. This may be the right or left side, depending on where the cancer is.
- **Sigmoid colectomy** – the sigmoid colon is removed.

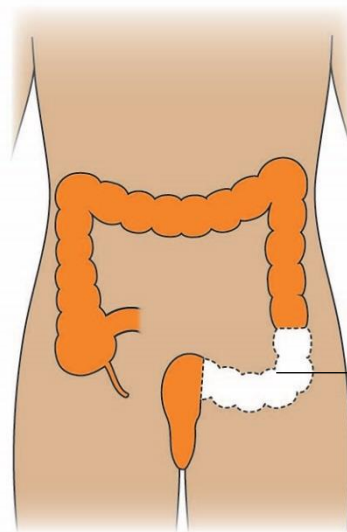
After removing the part of the bowel where the cancer is, the surgeon joins the two ends of the bowel together. Some people may need to have all the colon removed. This is called a total colectomy. Your doctor will tell you more about this if you need this type of operation.



Left hemi-colectomy
colectomy



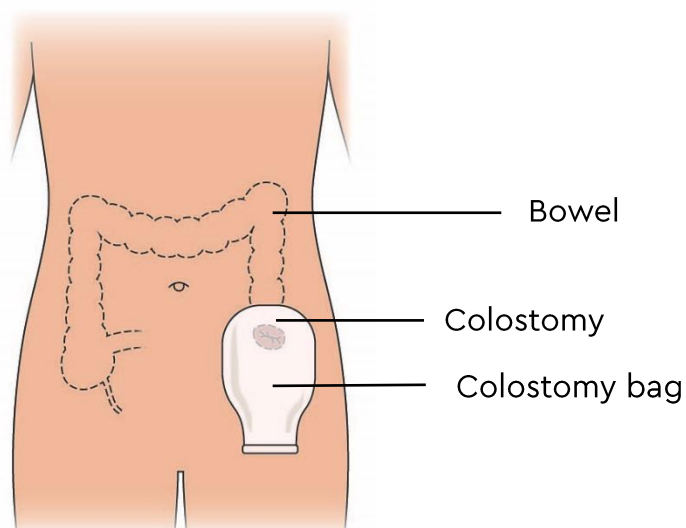
Right hemi-



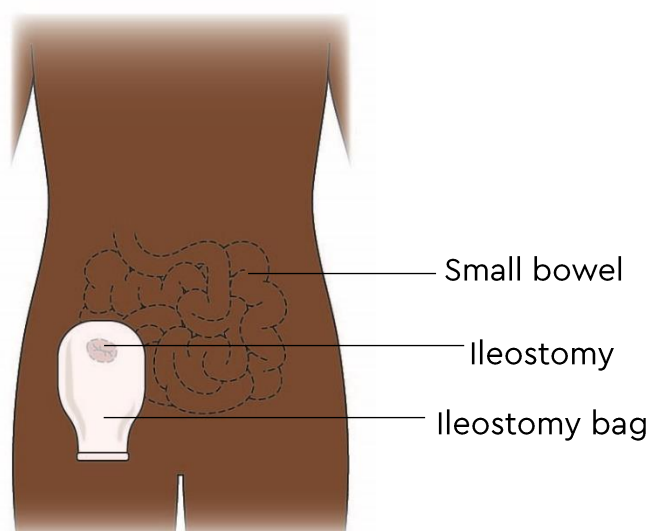
Sigmoid colectomy

Stomas

Some people need to have a stoma. This is when the surgeon connects the end of the bowel to the surface of the tummy (abdomen). You will pass poo (stools) out through the stoma into a special bag you wear. There are different types:



Stoma and stoma bag (colostomy)



Stoma and stoma bag (ileostomy)

A stoma nurse will show you how to look after the stoma and give you more advice and information. A stoma nurse is a nurse who specialises in stoma care. You may find it helps to talk to someone who has a stoma. Your nurse may be able to arrange this for you. Your nurse will teach you how to manage your stoma at home. You may only need a stoma for a short time after an operation, to allow

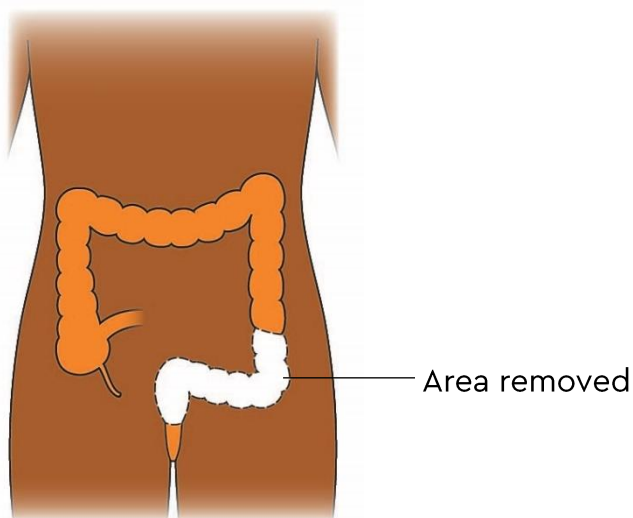
the bowel to heal. But sometimes it will be permanent. Your doctor can tell you if you may need a stoma and how long you may have it for.

Types of operation for rectal cancer

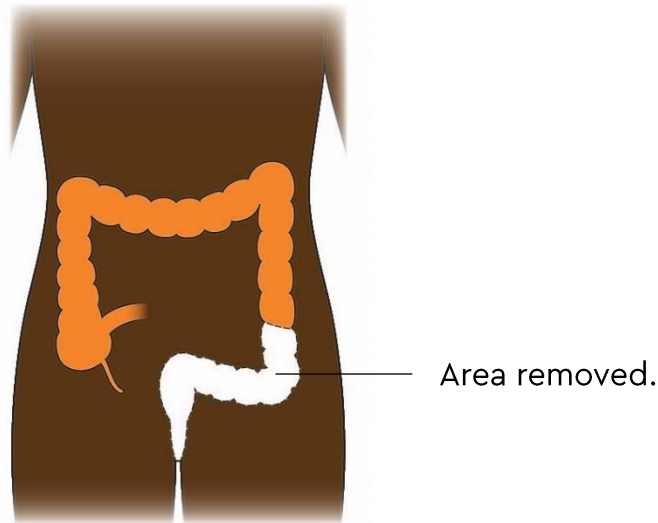
If you have a very small rectal cancer, you may have an operation called a local excision. The cancer can usually be removed through the anus. This means the surgeon does not have to make a cut in your tummy.

You may need a larger operation to remove the cancer and some of the fatty tissue and the lymph nodes around the rectum. There are 2 types of operation:

- **Anterior resection** – the surgeon removes the part of the rectum that is affected by the cancer. They join the two ends of the bowel together.
- **Abdominal perineal resection** – this is usually used for cancers near the anus. The doctor removes the rectum and anus. After this operation, you will have a permanent stoma.



Anterior resection



Abdominal perineal resection

Other types of surgery

Sometimes, the cancer blocks the bowel and stops poo from passing through. This can cause tummy pain and vomiting. The doctor may put a small tube called a stent into the bowel to keep it open. Some people may need to have the blocked part of the bowel removed during an operation.

If the cancer has spread to another part of the body, such as the liver or lungs, you can sometimes have an operation to remove it.

We have more information in your language about surgery and some of the side effects you may have on our website, visit [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Chemotherapy

Chemotherapy uses anti-cancer drugs to destroy cancer cells. You do not usually need chemotherapy for early-stage bowel cancer. Chemotherapy may be given:

- after surgery to reduce the risk of cancer coming back
- before surgery, to shrink the cancer and reduce the risk of it coming back
- as the main treatment for cancer that has spread.

Chemotherapy drugs can cause side effects that make you feel unwell. Different drugs can cause different side effects. These include:

- being more likely to get an infection
- feeling tired
- feeling sick or being sick
- diarrhoea – passing more poo than usual, or loose or watery poo
- a sore mouth
- hair loss.

Your doctor can talk to you about the side effects you may have and how to manage them. Most side effects can be controlled with drugs. Most side effects go away when chemotherapy is over.

We have more information about chemotherapy in your language on our website, visit [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Radiotherapy

Radiotherapy uses high-energy x-rays to destroy the cancer cells. You do not usually have radiotherapy for colon cancer. It is a common treatment for rectal cancer.

You may have radiotherapy before an operation to remove rectal cancer. It can make the cancer smaller and easier to remove and reduce the risk of the rectal cancer coming back.

After the radiotherapy, you usually wait at least 6 weeks before having surgery. Radiotherapy may be used after an operation if there is a chance that some cancer remains.

If rectal cancer has spread or comes back, you may have radiotherapy to make it smaller. It can also help with symptoms, such as pain.

Side effects of radiotherapy for rectal cancer include:

- tiredness
- changes to your skin
- bowel changes
- bladder changes.

We have more information in your language about radiotherapy and some of the side effects you may have on our website, visit [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Chemoradiation

If you have a rectal cancer, you may have chemoradiation. This is when you have chemotherapy and radiotherapy at the same time. It can work better than having either chemotherapy or radiotherapy on their own. Having the treatments together can make the side effects worse.

Targeted therapy

Targeted therapy drugs target something in or around a cancer cell that is helping it grow and survive. Targeted therapies are sometimes used to treat bowel cancers that have spread to other parts of the body.

You may have a targeted therapy drug with chemotherapy. Side effects can vary. They may include:

- dry skin or a rash

- diarrhoea
- feeling sick
- flu symptoms.

Most side effects can be controlled with drugs and go away when treatment is over.

Immunotherapy

Immunotherapy drugs use the immune system to find and attack cancer cells. They may be used to treat bowel cancer that has spread to other parts of the body.

Side effects of immunotherapy include:

- diarrhoea
- skin changes
- joint pains
- feeling tired.

Possible side effects of your treatment

Bowel changes

After treatment, your bowel may work differently for a while. You may:

- have diarrhoea
- need to poo more often
- not get much warning when you need to poo
- have a sore bottom.

These usually improve over time. Tell your doctor or nurse if you have these side effects or if they do not improve. They can give you advice and medicines to help.

Protect your skin

Having loose or watery poo can make the skin around your bottom sore. These tips may help:

- Keep the skin around your bottom clean and dry.
- Use unperfumed wet wipes as they are softer on your skin than toilet paper.
- Use pads and barrier wipes or sprays to help protect your skin. A specialist nurse can advise you about pads and creams to use.
- Wear cotton underwear to keep your skin dry and cool.

Diet changes

Your healthcare team may advise you to follow a specific diet while your bowel recovers from surgery.

For the first few days after surgery, you may be advised to eat a low-fibre diet. Low fibre foods include white bread, white pasta or plain crackers, peeled fruit and vegetables.

Eating at regular times will help your bowel to work more regularly. You may find it easier to eat several small meals a day instead of 1 or 2 large meals.

If you continue to have problems with what you can eat, speak to your nurse or doctor.

Anxiety

Feeling anxious or worried can make your poo looser. Learning how to relax may help your bowel to settle. It is also good for your general health.

Macmillan toilet card

You may worry about going out if you need to use a toilet urgently. It may help to carry a free Macmillan toilet card. You can show this in places such as shops, offices and cafes. We hope it will help you get access to a toilet but it may not work everywhere.

The card is only available in English and reads 'due to my cancer treatment I need urgent access to a toilet. Please can you help?'

You can get one by calling our Macmillan Support Line on 0808 808 00 00.

Or you can order one at orders.macmillan.org.uk

You can also use disabled toilets. They have a wash basin and space to change your clothes. Disabled toilets are sometimes locked. You can buy a key from [Disability Rights UK](https://www.disabilityrightsuk.org/).

More information on side effects

We have more information about tiredness and eating problems which you may find helpful. You can find this information online at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations).

Follow up

After your treatment has finished, you will have regular check-ups and may also have tests. These usually continue for up to 5 years.

If you notice any new symptoms between check-ups, tell your GP, cancer doctor or nurse as soon as possible.

Your feelings

You may feel overwhelmed when you are told you have cancer. You may have many different emotions. There is no right or wrong way to feel. There are many

ways to cope with this. Talking to a close friend or relative may help. Your doctor or nurse can help too.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use.

We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on 0808 808 00 00.

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

We can also arrange translations just for you. Email us at informationproductionteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres) or call us on 0808 808 00 00.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out

about support groups in your area at macmillan.org.uk/supportgroups or call us on 0808 808 00 00.

Macmillan Online Community

You can talk to other people affected by cancer online at macmillan.org.uk/community

You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

Coping with cancer

- Cancer and coronavirus
- Cancer care in the UK
- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- If you are diagnosed with cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Tiredness (fatigue) and cancer

Types of cancer

- Breast cancer
- Cervical cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatments

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

References and thanks

Стр. 29 из 30 Информационный бюллетень Макмиллан (Macmillan), 2024 г.:
Колоректальный рак

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into this language by a translation company.

The information included is based on our colon cancer and rectal cancer content available in English on our website.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Senior Medical Editor Dr Paul Ross, Consultant Medical Oncologist.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at informationproductionteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: 2024

Next planned review: 2027

MAC15136_English_E04

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. As far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2024, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. VAT no: 668265007

